

**DISCIPLINARY VOCABULARY OF ENGLISH
FOR ACCOUNTING IN THE ENGLISH ABSTRACTS
OF STUDENTS' THESES AND JOURNAL ARTICLE:
A COMPARATIVE CORPUS STUDY**

THESIS

Submitted in partial fulfillment of the requirement for the Bachelor's
degree Pendidikan (S. Pd) in Teaching English



**UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A**

By

Rida Ayu Agustin
NIM 06040520097

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHER TRAINING
UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA
2024**

PERNYATAAN KEASLIAN PENULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Rida Ayu Agustin
NIM : 06040520097
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan bahwa saya tidak melakukan plagiat dalam penulisan skripsi saya yang berjudul “Disciplinary Vocabulary of English for Accounting in the English Abstracts of Students' Thesis and Journal Article: A Comparative Corpus Study”. Apabila suatu saat nanti terbukti atau dapat dibuktikan bahwa skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia menerima sanksi atas perbuatan tersebut.

Surabaya, 11 Juni 2024


Rida Ayu Agustin
NIM. 06040520097




METERAI
TEMPEL
45ALX296379839

ADVISOR APPROVAL SHEET

This thesis by Rida Ayu Agustin entitled “Disciplinary Vocabulary of English for Accounting in the English Abstracts of Students' Thesis and Journal Article: A Comparative Corpus Study” has been approved by thesis advisors for further approval by the board of examiners.

Surabaya, 26 June 2024

Advisor I



Dr. Irma Soraya, M.Pd
NIP.196709301993032004

Advisor II



Dr. Siti Asmahan, M. TESOL
NIP. 197704142006042003

EXAMINER APPROVAL SHEET

This thesis by Rida Ayu Agustin entitled “Disciplinary Vocabulary of English for Accounting in the English Abstracts of Students' Thesis and Journal Article: A Comparative Corpus Study” has been examined on June 21st 2024 for further approval by the board of examiners.



Dean,

Prof. Dr. H. Muhammad Thohir, S.Ag, M.Pd

NIP.197905172009011007

Examiner I

Dr. Irma Soraya, M.Pd

NIP.196709301993032004

Examiner II

Dr. Siti Asma, M. TESOL
NIP. 197704142006042003

Examiner III

Afida Safrani, Ph.D
NIP.196808221997032002

Examiner IV

M. Hanafi, MA
NIP.197408042000031002



UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Rida Ayu Agustin
NIM : 06040520097
Fakultas/Jurusan : Tarbiyah dan Keguruan / Pendidikan Bahasa Inggris
E-mail address : rida.ayuagustin@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

DISCIPLINARY VOCABULARY OF ENGLISH FOR ACCOUNTING IN THE

ENGLISH ABSTRACTS OF STUDENTS' THESES AND JOURNAL ARTICLE:

A COMPARATIVE CORPUS STUDY

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 28 September 2024

Penulis

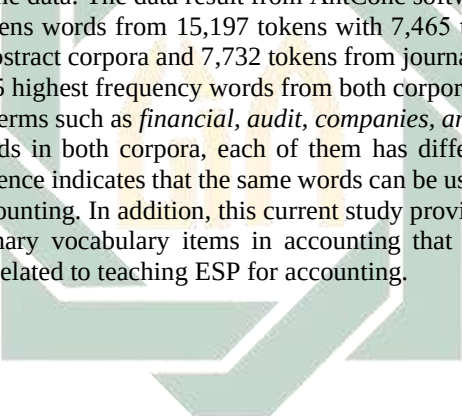
(
Rida Ayu Agustin
)

ABSTRACT

Agustin, R.A. (2024). *Disciplinary Vocabulary of English for Accounting in the English Abstracts of Students' Thesis and Journal Article: A Comparative Corpus Study*. A Thesis. English Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, UIN Sunan Ampel Surabaya. Advisor: Dr. Irma Soraya, M.Pd, and Dr. Siti Asmiyah, M. TESOL.

Keywords: *disciplinary vocabulary, students' thesis, journal article, ESP accounting*

Disciplinary vocabulary is one of three tiers of vocabulary words in learning the English language. Connected to the specific discipline, learning discipline-specific vocabulary is important to the students related to ESP. Especially, for non-English major disciplines that own their high-frequency words that are only used in their discipline, such as accounting. This study employs corpus-based comparative study analysis to focus on comparing undergraduate thesis students' abstracts and journal article abstracts within the accounting field. In order to know the most used vocabulary in the accounting field from both corpora. Moreover, 50% of undergraduate thesis abstracts of accounting students from 5 state universities in Java and 50% of journal article abstracts from 5 accounting international journals were used as the data. The data result from AntConc software with a total technical vocabulary was 93 tokens words from 15,197 tokens with 7,465 tokens from the student's undergraduate thesis abstract corpora and 7,732 tokens from journal article abstract corpora. The result shows the 15 highest frequency words from both corpora as disciplinary words in accounting, including terms such as *financial, audit, companies, and tax*. Despite the similar highest frequency words in both corpora, each of them has different contexts of use and collocation. This difference indicates that the same words can be used to explain other issues or topics related to accounting. In addition, this current study provides accounting educators with a list of disciplinary vocabulary items in accounting that can be used as teaching references or material related to teaching ESP for accounting.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Agustin, R.A. (2024). *Disciplinary Vocabulary of English for Accounting in the English Abstracts of Students' Thesis and Journal Article: A Comparative Corpus Study*. A Thesis. English Language Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, UIN Sunan Ampel Surabaya. Advisor: Dr. Irma Soraya, M.Pd, and Dr. Siti Asmiyah, M. TESOL.

Keywords: *kosakata disiplin ilmu, tesis mahasiswa, artikel jurnal, ESP akuntansi*

Kosakata disipliner adalah salah satu dari tiga tingkatan kosakata dalam pembelajaran bahasa Inggris. Terkait dengan disiplin ilmu tertentu, mempelajari kosakata khusus disiplin penting bagi siswa terkait dengan pembelajaran ESP. Terutama, untuk disiplin non-Inggris yang memiliki kata-kata berfrekuensi tinggi yang hanya digunakan dalam disiplin tersebut, seperti akuntansi. Penelitian ini menggunakan analisis studi komparatif berbasis korpus untuk membandingkan abstrak tesis mahasiswa sarjana dan abstrak artikel jurnal dalam bidang akuntansi. Tujuannya adalah untuk mengetahui kosakata yang paling sering digunakan dalam bidang akuntansi dari kedua korpus tersebut. Selain itu, 50% abstrak tesis mahasiswa sarjana akuntansi dari 5 universitas negeri di Jawa dan 50% abstrak artikel jurnal dari 5 jurnal internasional akuntansi digunakan sebagai data. Hasil data dari perangkat lunak AntConc dengan total token frekuensi kata adalah 15,197 token dengan 7,465 token dari korpus abstrak tesis sarjana mahasiswa dan 7.732 token dari korpus abstrak artikel jurnal. Hasilnya menunjukkan 15 kata dengan frekuensi tertinggi dari kedua korpus sebagai kata disipliner dalam akuntansi, termasuk istilah seperti keuangan, audit, perusahaan, dan pajak. Meskipun kata-kata dengan frekuensi tertinggi serupa di kedua korpus, masing-masing memiliki konteks penggunaan dan kolokasi yang berbeda. Perbedaan ini menunjukkan bahwa kata yang sama dapat digunakan untuk menjelaskan isu atau topik lain terkait akuntansi. Selain itu, studi ini memberikan daftar kosakata disipliner dalam akuntansi kepada pendidik akuntansi yang dapat digunakan sebagai referensi pengajaran atau materi terkait pengajaran ESP untuk akuntansi.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

TABLE OF CONTENTS

PERNYATAAN KEASLIAN PENULISAN.....	ii
ADVISOR APPROVAL SHEET	iii
EXAMINER APPROVAL SHEET	iv
ABSTRACT	v
TABLE OF CONTENTS.....	vii
LIST OF TABLES	ix
LIST OF APPENDICES	xi
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
A. Background of the Study	1
B. Research Questions.....	7
C. Objective of the Study	7
D. Significance of the Study.....	8
E. Scope and Limit of the Study.....	9
F. Definition of Key Terms	10
1. Corpus	10
2. Undergraduate Thesis.....	11
3. Journal Article	11
4. Abstract.....	12
5. Vocabulary	12
6. Disciplinary Vocabulary	12
7. ESP	13
8. Collocation	13
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	14
A. Theoretical Framework.....	14
1. Vocabulary	14
2. Disciplinary Vocabulary of Accounting	16
3. Collocation	19
4. Student's Thesis Abstract	20
5. Journal Article Abstract.....	23

6. ESP for Accounting.....	27
B. Previous Studies	30
CHAPTER III RESEARCH METHOD	40
A. Research Design	40
B. Research Subject	41
C. Data and Source of Data.....	42
D. Data Collection Technique	43
E. Research Instrument.....	44
F. Data Analysis Technique	46
G. Trustworthiness.....	47
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION	49
A. FINDINGS.....	49
1. Frequent Disciplinary Vocabulary in Undergraduate Students Thesis English Abstracts in Accounting.	51
2. Frequent Disciplinary Vocabulary in Journal Article English Abstracts in Accounting.....	73
3. The Differences and Similarities Between the Use or the Collocation of High-Frequency Words in Undergraduate Thesis English Abstracts and in Journal Article English Abstracts.	95
B. DISCUSSION	117
1. High Frequency Words in Undergraduate Thesis English Abstracts.....	118
2. High-Frequency Words in Journal Article English Abstracts	121
3. The Differences and Similarities	124
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	135
A. CONCLUSION	135
B. SUGGESTION	136
1. For the teacher	136
2. For the students.....	136
3. For the further research	137
REFERENCES.....	138

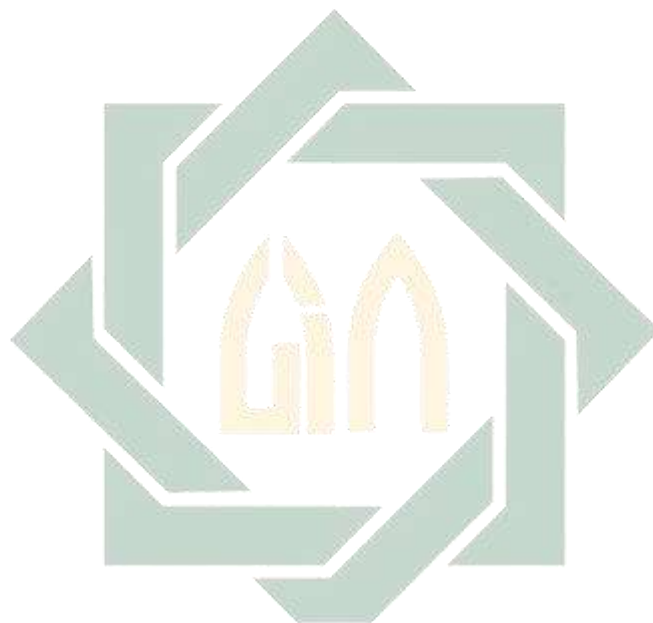
LIST OF TABLES

Table 3. 1 Analysis table to answer first and second RQ.....	45
Table 3. 2 Analysis table to answer third RQ	45
Table 4. 1 The 1 st frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	52
Table 4.2 The 2 nd frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	54
Table 4.3 The 3 rd frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	56
Table 4.4 The 4 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	59
Table 4. 5 The 5 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	61
Table 4. 6 The 6 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	62
Table 4. 7 The 7 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	64
Table 4. 8 The 8 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	65
Table 4. 9 The 9 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	68
Table 4. 10 The 10 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	70
Table 4. 11 The 11 th frequent disciplinary vocabulary in undergraduate students' thesis abstracts.....	71
Table 4. 12 The 1 st frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts. .	74
Table 4. 13 The 2 nd frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts. .	76
Table 4. 14 The 3 rd frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts..	78

Table 4. 15 The 4 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts..	80
Table 4. 16 The 5 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts..	82
Table 4. 17 The 6 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts..	84
Table 4. 18 The 7 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts..	86
Table 4. 19 The 8 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts..	87
Table 4. 20 The 9 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts..	89
Table 4. 21 The 10 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts.	90
Table 4. 22 The 11 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts.	91
Table 4. 23 The 12 th frequent disciplinary vocabulary in journal article abstracts.	93
Table 4. 24 The 1 st differences or similarities of the use of high-frequency words from both corpora.....	96
Table 4. 25 The 2 nd differences or similarities of the use of high-frequency words from both corpora.....	100
Table 4. 26 The 3 rd differences or similarities of the use of high-frequency words from both corpora.....	103
Table 4. 27 The 4 th differences or similarities of the use of high-frequency words from both corpora.....	105
Table 4. 28 The 5 th differences or similarities of the use of high-frequency words from both corpora.....	108
Table 4. 29 The 6 th differences or similarities of the use of high-frequency words from both corpora.....	111
Table 4. 30 The 7 th differences or similarities of the use of high-frequency words from both corpora.....	114

LIST OF APPENDICES

Appendix 1 Highest frequency words form both corpora.....	141
---	-----



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

REFERENCES

- Abrar, et.al. 2023. EFL student teachers' experiences in writing their undergraduate theses in Jambi. *Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics*, 7(2), 401-416.
- Airey, J. 2012. "I don't teach language": The linguistic attitudes of physics lecturers in Sweden. *AILA Review*, 25(1), 64-79.
- Amnuai, Wirada. 2019. "Analyses of rhetorical moves and linguistic realizations in accounting research article abstracts published in international and thai-based journals." *SAGE Open*, no. 1, SAGE Publications, Jan,1-9.
- Anthony, L. (2014). *AntConc (Version 3.4.4) [Computer software]*. Tokyo.
- Bahtiar, S. F., Abd Samad, A., Mohamed Razali, A. B., & Ho, Y. W. 2020. A corpus analysis of frequently occurring words and their collocations in high-impact research articles in education. *3L The Southeast Asian Journal of English Language Studies*, 26(4), 99–113.
- Beck, I. L., McKeown, M. G., & Kucan, L. 2013. *Bringing Words to Life: Robust Vocabulary Instruction*. Guilford Press.
- Belcher, D. 2006. English for specific purposes: Teaching to perceived needs and imagined futures in worlds of work, study, and everyday life. *TESOL Quarterly*, 40(1), 133-156
- Biber, D. 1993. Representativeness in corpus design. *Literary and linguistic computing*, 8(4), 243-257.
- Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. 1998. *Corpus linguistics: Investigating language structure and use*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Creswell, J. W. 2014. *Research design: qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. Sage Publications.
- Curran, F. C. 2016. The state of abstracts in educational research. *AERA Open*, 2(3). 1-9
- Day, R. A., & Gastel, B. 2022. *How to write and publish a scientific paper 9th ed*. Greenwood.
- Deveci, T. 2019. "Frequently occurring words in education research articles written in english: A preliminary list". *The Asian ESP Journal*, 8-38.
- Dewintha, Rezza, et al. 2017. "Academic words in the abstract of an undergraduate thesis". *Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Untan*, 6(11). 1-11.
- Durrant, P. 2013. Discipline and level specificity in university students' written vocabulary. *Applied Linguistics*, 35(3), 328–356.
- Flowerdew, J. 2002. *Academic discourse*. Routledge, Taylor and Francis Group.
- Fairchild, C., & Hahn, W. 2019. Accounting and finance majors outperform other majors on the major field test in business and the Comprehensive Business Exam: An analysis of exam performance drivers. *Journal of Education for Business*, 95(6), 345–350.

- Firth, J. R. 1957. *A synopsis of linguistic theory, 1930-1955*. In *Studies in linguistic analysis*. London: Oxford University Press.
- Green, C. and Lambert, J. 2018 'Advancing disciplinary literacy through English for academic purposes: Discipline-specific wordlists, collocations and word families for eight secondary subjects', *Journal of English for Academic Purposes*, 35. 105–115.
- Harshini P. Siriwardane & Chris H. Durden. 2014. "The Communication Skills of Accountants: What we Know and the Gaps in our Knowledge" *Accounting Education: an international journal*, 23(2), 119-134.
- Hartley, J. 2008. *Academic writing and publishing: A practical guide*. Routledge.
- Hsieh, H. P. & Lin, Y. C. (2017). Enhancing accounting students' communication skills through English for Specific Purposes Courses. *Journal of Education and Practice*, 8(23), 141-147.
- Ibrahim, E. H., Abudukeremu, M., & Ahamad Shah, M. I. 2018. A corpus-based lexical study of the frequency, coverage and distribution of academic vocabulary in Islamic academic research articles. *The Journal of Social Sciences Research, (SPI 2)*, 570–577. <https://doi.org/10.32861/jssr.spi2.570.577>
- Jemadi, F., Wati, F., & Iku, P. F. 2019. Academic words in the english research article abstracts: The coverage and frequency. *Vision: Journal for Language and Foreign Language Learning*, 8(2), 133–140. <https://doi.org/10.21580/vjv8i23935>
- Kevin, W. A, - George M. H. 2013. *How to write a paper and get it published 5th ed*. London: BMJ Publishing Group.
- Khany, Reza, and Behrooz Kalantari. 2021. "Accounting academic word list (AAWL): a corpus-based study." *Journal of Foreign Language Teaching and Translation Studies*, no. 1, Sheikhabahae University Press, Jan. 35-58. DOI:10.22034/efl.2021.268643.1070
- Kumar, R. 2011. *Research methodology: A step-by-step guide for beginners*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.
- Madsen, D. 1992. *Successful dissertations and thesis: A guide to graduate student research from proposal to completion*. Jossey-Bass.
- Martín Martín, P. 2003. "A genre analysis of English and Spanish research paper abstracts in experimental social sciences". *English for Specific Purposes*, 22(1), 25-43. [https://doi.org/10.1016/S0889-4906\(01\)00033-3](https://doi.org/10.1016/S0889-4906(01)00033-3)
- McEnery, A. & Hardie, 2011. *A. Corpus linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge University Press.
- Nagy, W. E., Anderson, R. C. 1984. "How many words are there in printed school English?". *Reading Research Quarterly*, 19(3), 304-330.
- Nation, I. S. P. 2001. *Learning Vocabulary in Another Language*. Cambridge University Press.
- Nobes, C., & Parker, R. 2008. *Comparative international accounting tenth edition*. Pearson Education.

- O'Neill, R. 2010. *English for specific purposes*. In N. Schmitt (Ed.), *An introduction to applied linguistics (2nd ed)*. Hodder Education.
- Quero, B. 2015. "A Corpus comparison approach for estimating the vocabulary load of medical textbooks using the GSL, AWL, and EAP science lists." *Language Education in Asia*, 6(1), 69-84. doi: [10.5746/LEiA/15/V6/I1/A05/Quero](https://doi.org/10.5746/LEiA/15/V6/I1/A05/Quero)
- Rajkhowa, B. & Borah, N. 2015. Developing communicative competence of engineering students through English for specific purposes (ESP). *English studies international research journal*, 3(2), 50-54.
- Robinson, P. 1991. *ESP today: A practitioner's guide*. New York, NY: Prentice Hall.
- Rudestam, K. E., Newton, R. R. 2014. *Surviving your dissertation: A comprehensive guide to content and process*. SAGE Publications.
- Sinclair, J. 1991. *Corpus, concordance, collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Spiceland, J. D., Thomas, W. B., & Herrmann, D. 2017. *Financial Accounting*. McGraw-Hill Education.
- Swales, J. M., & Feak, C. B. 2012. *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills 3rd ed*. University of Michigan Press.
- Swales, J. 1990. *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thomas. R. M., Brubaker, D. L. 2000. *Theses and Dissertation: a guide to planning, research, and writing 2nd ed*. Corwin Press SAGE Publications Company.
- Weygandt, J. J., Kimmel, P. D., & Kieso, D. E. 2011. *Financial accounting: IFRS*. John Wiley & Sons.
- Wray A. 2002. *Formulaic Language and the Lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Yan E, Williams J, Chen Z. 2017. "Understanding disciplinary vocabularies using a full-text enabled domain-independent term extraction approach". *Journal of Education for Business*, 12(11), 1-16. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0187762>
- Yin, R. K. 2018. *Case study research and applications: design and methods (6th ed.)*. Sage Publications.